

Религиозная организация – духовная образовательная организация
высшего образования евангельских христиан-баптистов
«Санкт-Петербургский Христианский Университет»

Кафедра теологии

УТВЕРЖДАЮ

Ректор
Религиозной организации
- духовной образовательной организации
высшего образования
евангельских христиан – баптистов
«Санкт-Петербургский
Христианский Университет»
_____ И.А.Кузнецов

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Наименование дисциплины
Б1.О.55 Английский язык для теологов
основной профессиональной образовательной программы –
образовательной программы высшего образования

Уровень профессионального образования
высшее образование – бакалавриат

направление подготовки
48.03.01 Теология

Направленность (профиль) образовательной программы

Практическая теология протестантизма

год начала подготовки - 2024, 2025

Квалификация (степень) выпускника – *бакалавр*

Форма обучения

Очная

Заочная

Санкт-Петербург

Спецификация КОМ по РПД «Английский язык для теологов»

1. Общее количество тестовых заданий (Таблица 1).

Код компетенции	Наименование компетенции	Количество заданий
УК-4	УК-4 Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	20
Всего		20

2. Распределение тестовых заданий по компетенциям и дисциплинам (Таблица 2).

Код компетенции	Наименование компетенции	Наименование индикаторов сформированности компетенции	Наименование дисциплины/модуля/практики	Семестр	Номер задания
УК-4	УК-4 Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	УК-4.3 Демонстрирует умение выполнять академический перевод текстов, затрагивающих проблематику религиозной сферы, с иностранного(ых) языка(ов) на государственный язык.	Английский язык для теологов	7 - ОФО ЗС5К - ЗФО*	1-20

7 - ОФО – 7 семестр очной формы обучения

ЗС5К - ЗФО* - зимняя сессия 5 курс - заочной формы обучения

3. Типы, уровень сложности и время выполнения тестовых заданий (Таблица 3).

Код Компетенции	Индикатор сформированности компетенции	Номер задания	Тип задания	Уровень сложности задания	Время выполнения (мин.)
УК-4	УК-4.3 Демонстрирует умение выполнять академический перевод текстов, затрагивающих проблематику религиозной сферы, с иностранного(ых) языка(ов) на государственный язык.	1-6 7-11,15 12 13-14 16-18,20 19	Закрытый Закрытый Комбинированный Закрытый Открытый Открытый	Базовый Повышенный Повышенный Повышенный Высокий Повышенный	2 мин. 4 мин. 5 мин. 5 мин. 8 мин. 7 мин.

4. Сценарии выполнения тестовых заданий (Таблица 4).

Тип задания	Последовательность действий при выполнении задания
Задание закрытого типа на установление соответствия	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидаются пары элементов. 2. Внимательно прочитать оба списка: список 1 – утверждения, фрагменты текста, слова и т.д.; список 2 – заголовки к тексту, утверждения, слова, словосочетания и т.д. 3. Сопоставить элементы списка 1 с элементами списка 2, сформировать пары элементов. 4. Записать попарно буквы и цифры (в зависимости от задания) вариантов ответа (например, А1Б4В2)
Задание закрытого типа на установление последовательности	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается последовательность элементов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Построить верную последовательность из предложенных элементов. 4. Записать буквы/цифры (в зависимости от задания) вариантов ответа в нужной последовательности без пробелов и знаков препинания (например, БАВ или 135).
Задание закрытого типа с множественным выбором	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается только один из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Выбрать один ответ, наиболее верный. 4. Записать только номер (или букву) выбранного варианта ответа.
Задание открытого типа с кратким ответом	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа нужно самостоятельно записать нужную словоформу, образованную от предложенного слова. 2. Внимательно прочитать предложение, в котором есть пропуск. 3. Определить, какая часть речи может стоять на месте пропуска, исходя из синтаксической структуры предложения. 4. Образовать от предложенного слова правильную словоформу, которая по грамматическим и лексическим признакам будет встраиваться в структуру предложения. 5. Записать образованное слово в таблицу напротив нужного маркера предложения.
Задание открытого типа с развернутым ответом	1. Внимательно прочитать текст задания и понять суть вопроса. 2. Продумать логику и полноту ответа. 3. Записать ответ, используя правильные подходящие конструкции и соответствующую ситуации лексику.
Задание открытого типа на перевод текста	1. Внимательно прочитать текст задания и понять суть. 2. Ознакомиться с текстом оригинала. 3. Определить стиль текста. 4. Перевести текст на русский язык, максимально полно отражая его содержание, соблюдая правильность перевода терминов и придерживаясь стиля текста оригинала, учитывая особенности перевода грамматических конструкций текста оригинала. 5. Записать перевод с соблюдением норм русского языка (правописание, грамматика, стилистика).

Образец инструкций

Тип задания	Инструкция
Задание закрытого типа на установление соответствия	Прочитайте утверждения и установите соответствие
Задание закрытого типа на установление последовательности	Прочитайте утверждения и установите последовательность
Задание закрытого типа с выбором одного верного ответа из четырех предложенных	Прочитайте задание и выберите правильный ответ
Задание комбинированного типа с обоснованием выбора	Прочитайте задание, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа
Задание открытого типа с развернутым ответом	Прочитайте задание и запишите развернутый обоснованный ответ

5. Система оценивания выполнения тестовых заданий (Таблица 5)

Указания по оцениванию разных типов заданий	Результат оценивания (баллы, полученные за выполнение задания/характеристика правильности ответа)
Задание закрытого типа с выбором одного верного ответа из четырех предложенных	Полное совпадение с верным ответом оценивается 1 баллом; неверный ответ или его отсутствие – 0 баллов.
Задание комбинированного типа с обоснованием выбора	Полное совпадение с верным ответом из предложено оценивается 1 баллом, если допущена ошибка в выборе – 0 баллов, Обоснование выбора оценивается в соответствии с ключами к оцениванию тестовых заданий.
Задание закрытого типа на установление соответствия	Ответ считается верным, если правильно установлены все соответствия (позиции из одного столбца верно сопоставлены с позициями другого). Полный правильный ответ на задание оценивается количеством баллов за правильные ответы; если допущены одна и более ошибка – задание оценивается в соответствии с ключами к оцениванию тестовых заданий. Правильный ответ отсутствует – 0 баллов.
Задание закрытого типа на установление последовательности	Ответ считается верным, если правильно указана вся последовательность цифр. Полный правильный ответ на задание оценивается количеством баллов за правильные ответы; если допущены одна и более ошибка – задание оценивается в соответствии с ключами к оцениванию тестовых заданий. Правильный ответ отсутствует – 0 баллов.

Задание открытого типа с развернутым ответом	Задание считается выполненным, если содержание ответа даёт представление о его понимании, полно и вместе с тем лаконично раскрыта заданная тема, допускаются формулировки ответа, отличающиеся от ключей к оцениванию тестовых заданий, не искажающие смысла ответа. Задание оценивается в соответствии с ключами к оцениванию тестовых заданий. Правильный ответ отсутствует – 0 баллов.
--	---

6. Описание дополнительных материалов и оборудования, необходимых для выполнения тестовых заданий (при необходимости).

Дополнительные материалы и оборудование не предусмотрены.

7. Тестовые задания, позволяющие осуществлять оценку всех компетенций, установленных образовательной программой.

Задания закрытого типа с выбором одного верного ответа из предложенных

1. Прочитайте задание и выберите правильный ответ. К какому виду лексики относятся следующие английские слова – *soteriology, eschatology*:

- А. общеупотребительная лексика;
- Б. академическая лексика;
- В. теологическая лексика;
- Г. общеупотребительная лексика с теологическим значением.

2. Прочитайте задание и выберите правильный ответ. Изучение небольших отрывков Библии с целью определить значение текста, называется по-английски:

- А. *hermeneutics*;
- Б. *exegesis*;
- В. *textual criticism*;
- Г. *philology*.

3. Прочитайте задание и выберите правильный ответ. Прочитайте предложение, для выделенного слова подберите из предложенных вариантов наиболее подходящее по контексту значение.

We can infer from this revelation that all humans are likewise made in God's **image**.

- А. a way a person presents himself;
- Б. a mental picture of someone;
- В. a snapshot;
- Г. a likeness of someone.

4. Прочитайте задание и выберите правильный ответ. Каково значение термина *inspiration* в теологии?

- А. the full trustworthiness of the Bible;
- Б. special origin of God's revelation;
- В. the right to require obedience;
- Г. freedom of error of any kind.

5. Прочитайте задание и выберите правильный ответ. Какое из предложенных однокоренных слов требуется на месте пропуска в следующем предложении:

Revivals are usually associated with an unusual outpouring of the Holy Spirit on his people in such a way that the surrounding community is _____ and awakened to the reality of God.

- A. revivals;
- Б. revivalism;
- В. revived;
- Г. revivalist.

6. Прочитайте задание и выберите правильный ответ. Which of the following titles is not applied to Jesus?

- A. Messiah;
- Б. Everlasting;
- В. Son of Man;
- Г. Suffering Servant.

Задания закрытого типа на установление соответствия

7. Прочитайте утверждения и установите соответствие между теологическими терминами и их русскими эквивалентами:

А	congregation	1	воцарившийся
Б	sermon	2	вездесущий
В	enthroned	3	проповедь
Г	ministry	4	служение
Д	omnipresent	5	собрание

8. Прочитайте утверждения и установите соответствие между частями словосочетания:

А	adhering	1	in the choir
Б	singing	2	a local charity
В	praying	3	at Sunday school
Г	teaching	4	for healing
Д	sponsoring	5	to Jesus teaching

9. Прочитайте утверждения и установите соответствие между корнями слов и их значениями:

	Корень		Значение
А	theo	1	death
Б	typ	2	love, dear, friendly
В	viv	3	rule, right, direct
Г	mor (mort)	4	God
Д	phil	5	impression, image, likeness
Е	reg(reign)	6	to live, alive
Ж	cosm	7	to believe, to put trust in

3	cred	8	world, universe, order
---	------	---	------------------------

10. Прочитайте утверждения и установите соответствие между английским текстом и соответствующим переводом:

английский текст	перевод
A. The Lord is my shepherd; I shall not want.	1. И начал учить их, что Сыну Человеческому много должно пострадать, быть отверженным старейшинами, первосвященниками и книжниками, и быть убитым, и в третий день воскреснуть.
Б. Do not regard your servant as a worthless woman, for all along I have been speaking out of my great anxiety and vexation.	2. И тотчас я был в духе; и вот, престол стоял на небе, и на престоле был Сидящий.
B. Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us in Christ with every spiritual blessing in the heavenly places.	3. Не считай рабы твоей негодною женщиною, ибо от великой печали моей и от скорби моей я говорила доселе.
Г. At once I was in the Spirit, and behold, a throne stood in heaven, with one seated on the throne.	4. Благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, благословивший нас во Христе всяким духовным благословением в небесах.
Д. And he began to teach them that the Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders and the chief priests and the scribes and be killed, and after three days rise again.	5. Господь — Пастырь мой; я ни в чём не буду нуждаться.

11. Прочитайте утверждения и установите соответствие между понятием и его определением:

А	perspective	1	where something comes from
Б	integrity	2	to end something such as a meeting, speech, or piece of writing by doing or saying one last thing
В	source	3	to accept that something is true or exists
Г	emphasis	4	to allow something to be seen that was previously hidden
Д	to conclude	5	honesty and the ability to do or know what is morally right
Е	consequent	6	the way you think about something
Ж	to reveal	7	particular importance or attention that you give to something
З	to sustain	8	able to do things effectively and achieve results
И	capable	9	happening as a result of something
К	to acknowledge	10	to support someone or something so that they can live or exist

Задания комбинированного типа с развернутым ответом

12. Прочитайте задание, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа. Переведите следующее место Писания и укажите адрес.

Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.

- А. Ев. от Марка 4:3
 Б. Ев. от Иоанна 1:1
 В. Послание Римлянам 2:16
 Г. Ев. от Матфея 24:35

Задания закрытого типа на установление последовательности

13. Прочитайте утверждения и установите последовательность составляющих частей предложения так, чтобы получилось логически правильно организованное предложение.

1. proceeding from the Father and from the Son
2. the Eastern church held to the original statement
3. even though the Western church added the phrase
4. that the Spirit proceeds only from the Father

14. Прочитайте утверждения и установите последовательность предложений в правильном порядке, чтобы получился диалог (*Conversation between Professor and Student about God*).

1	P: My pleasure, always happy to engage in these kinds of discussions and encourage critical thinking.
2	P: So, what are some of the arguments for the existence of God?
3	S: Thank you for the explanation.
4	P: That's correct. Another argument is the Teleological argument, which states that the design and complexity of the universe imply the existence of an intelligent designer, or God.
5	S: One argument is the Cosmological argument, which states that the existence of the universe requires a cause, and that cause must be God.
6	P: Yes, that is a counterargument. The Big Bang theory is a scientific explanation for the origins of the universe, but it doesn't necessarily rule out the possibility of a higher power being involved.
7	S: But aren't there counterarguments to these claims? For example, the idea of the universe having a cause could be explained by the Big Bang theory.

Задание закрытого типа на установление соответствия

15. Прочитайте утверждения и установите соответствие между предложениями с пропусками, обозначенными буквами А–Г и вариантом ответа, который соответствует требованиям *научного стиля*. Запишите в поле ответа цифру 1 или 2, соответствующую выбранному Вами варианту ответа.

1. They were _____ (А) responsible for their actions and suffered the consequences.
2. The term "progressive revelation" means that God _____ (Б) the revelation of Himself.
3. Inspiration is the method _____ (В) by God to communicate the revelation of Himself.
4. The apostles and elders met in Jerusalem to _____ (Г) the crucial matters.

А: (1) held / (2) deemed

Б: (1) initiated / (2) started

В: (1) used / (2) employed

Г: (1) examine / (2) consider

Задание открытого типа с развернутым ответом

16. Прочитайте задание и запишите развернутый обоснованный ответ. Каким образом знания английского языка помогают теологу в его работе? Приведите аргументы (на русском языке).

17. Прочитайте задание и запишите развернутый обоснованный ответ. На основании приведённого фрагмента текста напишите на английском языке утверждение о том, чем полезно чтение Библии:

Reading the Bible for comprehension requires a working knowledge of vocabulary, grammar, history, and geography. The Lord gives us understanding, but he expects us to do the hard work of thinking. This exercise of the brain is good for body and soul. Reading can increase intelligence in children and protect cognitive function in adults, reducing the risk of cognitive decline as we age).

18. Прочитайте задание и запишите развернутый обоснованный ответ. Прочитайте фрагмент текста и определите его основную мысль:

The statement "God is spirit" could leave us with understanding that God is an impersonal ideal or force. So it is important to note that the Bible shows God as a personal being. Not only did he identify himself with a name, but we see him revealed as one who knows, wills, feels, and acts. He is to be treated as a personal being who is to be loved and valued not for what he does for us but for who he is.

19. Прочитайте задание и запишите развернутый обоснованный ответ. Какое предложение в представленном фрагменте является ключевым:

The statement "God is spirit" could leave us with understanding that God is an impersonal ideal or force. So it is important to note that the Bible shows God as a personal being. Not only did he identify himself with a name, but we see him revealed as one who knows, wills, feels, and acts. He is to be treated as a personal being who is to be loved and valued not for what he does for us but for who he is.

20. Прочитайте задание и запишите развернутый обоснованный ответ. Переведите на русский язык фрагмент текста:

The Nicene Creed confesses four marks or characteristics of the true church: "one, holy, catholic, and apostolic Church". The oneness of the church refers to the unity of the church as the one family of God, the one body of Jesus Christ, and the one fellowship in the Holy Spirit. The church is *holy* in the same sense that the individual Christian is holy. In union with Christ believers are credited with his righteousness and stand before God without blemish. The term Catholic literally refers to the whole or universal church, not limited geographically. It consists of the community of believers who acknowledge and confess the orthodox faith. The term Apostolic refers to the fact that the church is founded upon the authoritative apostolic New Testament teaching. The apostles were witnesses to the ministry and resurrection of Jesus Christ.

9. Перечень компетенций, формируемых дисциплиной, индикаторов компетенций, отражающих сформированность заявленной компетенции

9.1. Перечень компетенций, формируемых дисциплиной, индикаторов компетенций, отражающих сформированность заявленной компетенции, и описание показателей оценивания компетенции (результатов обучения)

Код комп.	Код и содержание индикатора компетенции	Описание показателей оценивания. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:		
		Знать	Уметь	Владеть
УК-4	УК-4.3 Демонстрирует умение выполнять академический перевод текстов, затрагивающих проблематику религиозной сферы, с иностранного(ых) языка(ов) на государственный язык.	- технику академического перевода теологических текстов на английском языке;	- выполнять академический перевод теологических текстов на английском языке;	- навыками академического перевода текстов на английском языке, затрагивающих проблематику религиозной сферы;

9.2. Описание шкал оценивания

Код комп.	Код ИК	Шкала оценивания формирования компетенций			
		Компетенция не освоена	Пороговый уровень освоения компетенции	Базовый уровень освоения компетенции	Повышенный уровень освоения компетенции
УК-4	УК-4.3	- не знает технику академического перевода теологических текстов на английском языке; - не умеет выполнять академический перевод теологических текстов на английском языке; - не владеет навыками академического перевода текстов на английском языке, затрагивающих проблематику религиозной сферы;	- знает, но слабо, технику академического перевода теологических текстов на английском языке; - плохо умеет выполнять академический перевод теологических текстов на английском языке; - неуверенно владеет навыками академического перевода текстов на английском языке, затрагивающих проблематику религиозной сферы;	- знает, но с некоторыми пробелами, технику академического перевода теологических текстов на английском языке; - умеет, но не регулярно, выполнять академический перевод теологических текстов на английском языке; - владеет навыками академического перевода текстов на английском языке, затрагивающих проблематику религиозной сферы, но с сопровождающимися отдельными ошибками;	- знает в полном объеме технику академического перевода теологических текстов на английском языке; - умеет успешно использовать академический перевод теологических текстов на английском языке; - уверенно владеет навыками академического перевода текстов на английском языке, затрагивающих проблематику религиозной сферы.
Код комп.	Код ИК	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Незачет	Зачет		
		Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
УК-4	УК-4.3	Теоретическое содержание дисциплины (модуля) не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все предусмотренные рабочей	Теоретическое содержание дисциплины (модуля) освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с	Теоретическое содержание дисциплины (модуля) освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все	Теоретическое содержание дисциплины (модуля) освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом

		программой дисциплины учебные задания выполнены с грубыми ошибками. Дополнительная самостоятельная работа над материалом дисциплины (модуля) не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.	освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины (модуля) учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.	предусмотренные рабочей программой дисциплины (модуля) учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.	сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины (модуля) учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.
--	--	--	---	--	---

10. Критерии формирования оценок по результатам выполнения заданий

Количество вопросов	20
Максимальное время на ответы	90 мин
Максимальное количество баллов	64

«Зачтено» – ставится за работу, если обучающийся набрал не менее 32 баллов.

«Не зачтено» – ставится за работу, если обучающийся набрал 31 балл и меньше.

Уровни сформированности компетенций

1. Низкий уровень сформированности компетенций — менее 50 % правильно выполненных заданий (от 0 до 31 баллов).
2. Базовый уровень сформированности компетенций — от 50 до 69 % правильно выполненных заданий (от 32 до 44 баллов).
3. Повышенный уровень сформированности компетенций — от 70 до 89 % правильно выполненных заданий (от 45 до 57 баллов).
4. Высокий уровень сформированности компетенций — от 90 до 100 %. правильно выполненных заданий (от 58 до 64 баллов)

«Зачтено» – ставится за работу, если обучающийся показал базовый, повышенный или высокий уровень сформированности компетенций.

«Не зачтено» – ставится за работу, если обучающийся показал низкий уровень сформированности компетенций.

«Отлично» - ставится за работу, если обучающийся показал высокий уровень сформированности компетенций.

«Хорошо» - ставится за работу, если обучающийся показал повышенный уровень сформированности компетенций.

«Удовлетворительно» - ставится за работу, если обучающийся показал базовый уровень сформированности компетенций.

«Неудовлетворительно» – ставится за работу, если обучающийся показал низкий уровень сформированности компетенций.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

[illegible]



РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ – ДУХОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ЕВАНГЕЛЬСКИХ ХРИСТИАН-БАПТИСТОВ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ХРИСТИАНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Сводная ведомость по результатам диагностической работы

Наименование дисциплины:

Преподаватель:

Группа:

Дата проведения: _____

Номер вопроса	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Макс балл																					
Сложность вопроса																					

Уровень сформированности компетенции	Количество студентов
Низкий	
Базовый	
Повышенный	
Высокий	

Подпись преподавателя _____

Подпись Зав. кафедрой _____ / _____

ФИО

* Б – базовый, П – повышенный, В – высокий.